

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byli jednak mężczyźni, którzy stali się nieczyści z powodu zmarłego* i nie mogli w tym dniu obchodzić Paschy. Zjawili się więc w tym dniu przed Mojżeszem – i przed Aaronem — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byli jednak tacy, którzy w tym akurat czasie stali się nieczyści z powodu kontaktu ze zmarłym i nie mogli w tym dniu obchodzić Paschy. Przybyli oni tego dnia do Mojżesza i do Aarona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byli jednak pewni ludzie, którzy zanieczyścili się przy zwłokach ludzkich, i nie mogli obchodzić Paschy tego dnia. Przyszli więc w tym dniu do Mojżesza i Aarona;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I byli niektórzy ludzie, którzy się byli splugawili nad umarłym człowiekiem, i nie mogli obchodzić święta przejścia dnia onego; tedy przystąpili do Mojżesza i do Aarona w tenże dzień;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale oto niktórzy, splugawieni duszą człowieka, nie mogli czynić Fasy dnia onego, przystąpiwszy do Mojżesza i Aarona
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znaleźli się jednak mężowie, którzy z powodu [dotknięcia] zwłok ludzkich zaciągnęli nieczystość i nie mogli w tym dniu obchodzić Paschy. Mężowie ci stanęli w owym dniu przed Mojżeszem i Aaronem
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znaleźli się jednak mężowie, którzy stali się nieczystymi przez zetknięcie ze zwłokami ludzkimi i nie mogli w tym dniu obchodzić Paschy. Przystąpili oni tego samego dnia do Mojżesza i do Aarona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znaleźli się jednak mężczyźni, którzy stali się nieczystymi przez dotknięcie zwłok i dlatego nie mogli w tym dniu obchodzić Paschy. Tego samego dnia mężczyźni ci przyszli do Mojżesza i Aarona
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znaleźli się jednak ludzie, którzy dotykając ludzkich zwłok, stali się nieczyści i nie mogli w tym dniu świętować Paschy. Mężczyźni ci jeszcze tego samego dnia udali się do Mojżesza i Aarona
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znaleźli się jednak ludzie, którzy zanieczyścili się przy zwłokach ludzkich, tak że nie mogli obchodzić Paschy w tym dniu. Mężowie ci udali się zatem tego samego dnia do Mojżesza (i Aarona)
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Byli jednak ludzie, którzy stawszy się rytualnie skażeni poprzez zetknięcie z martwym człowiekiem nie mogli przygotować oddania pesach we właściwym dniu, więc przystąpili tego dnia do Moszego i do Aaharona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І прийшли мужі, які були нечисті через душу людини і не могли зробити пасху в тому дні, і прийшли перед Мойсея і Аарона в тім дні.

¹⁾ zmarłego, לִנְפֹשׁ אָדָם, idiom: duszy ludzkiej.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale byli i tacy, którzy zanieczyścili się przy ludzkich zwłokach; tak, że tego dnia nie mogli spełnić ofiary paschalnej. W ten dzień podeszli więc do Mojżesza i do Ahrona,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A niektórzy mężczyźni stali się nieczyści z powodu duszy ludzkiej, tak iż nie mogli w tym dniu przygotować ofiary paschalnej. Toteż stawili się w owym dniu przed Mojżeszem i Aaronem.